

CLASIFICACIÓN DE TARJETAS — MODISMOS DE DIFERENTES PARTES DEL MUNDO

Néctar para los oídos.	Ir a la piña.	El ladrón tiene un sombrero en llamas.	Deja de subirme a mi cabeza.
No te pongas la ropa en los dientes.	¡Las zanahorias están cocidas!	Más limpio que el sobaco de una rana.	Albóndigas en lugar de flores.
Como cejas en llamas.	Montar un elefante para atrapar un saltamontes.	Crece como una cebolla con la cabeza en la tierra.	No hay ninguna vaca en el hielo.
No puedes arrancarle las plumas a un pollo calvo.	No estoy colgando fideos en tus orejas.	El que no tiene perro caza con gato.	Como un cocodrilo en una fábrica de carteras.

<p>Origen: indio</p> <p>Un ruido o sonido dulce.</p>	<p>Origen: japonés</p> <p>Decir las cosas como son.</p>	<p>Origen: dominicano</p> <p>Luchar.</p>	<p>Origen: yidis</p> <p>Lárgate.</p>
<p>Origen: puertorriqueño</p> <p>Estar muy nervioso.</p>	<p>Origen: chino</p> <p>Urgente.</p>	<p>Origen: español</p> <p>Estar sin dinero.</p>	<p>Origen: árabe</p> <p>Deja de molestarme.</p>
<p>Origen: ruso</p> <p>No te estoy tomando el pelo; lo digo en serio.</p>	<p>Origen: sueco</p> <p>No hay que preocuparse.</p>	<p>Origen: francés</p> <p>La situación no se puede cambiar.</p>	<p>Origen: ruso</p> <p>Ser traicionado por una conciencia intranquila.</p>
<p>Origen: portugués</p> <p>Aprovechar al máximo lo que tienes.</p>	<p>Origen: japonés</p> <p>Elegir algo útil en lugar de algo bonito.</p>	<p>Origen: tailandés</p> <p>Trabajar mucho a cambio de poco.</p>	<p>Origen: holandés</p> <p>No va a suceder.</p>

Fuentes:

Batt, H. y May, K. T. (20 de enero de 2015). 40 brilliant idioms that simply can't be translated literally [Entrada de blog]. TED Blog. <https://blog.ted.com/40-idioms-that-cant-be-translated-literally/>

Flanagin, J. (19 de mayo de 2015). The best idioms from around the world, ranked. Quartz. <https://qz.com/402739/the-best-idioms-from-around-the-world-ranked/>

Niels. (sin fecha). 18 quirky idioms from diverse languages around the world [Entrada de blog]. FluentU. <https://www.fluentu.com/blog/idioms-from-around-the-world/#>